

ANGIELSKI



DLA KIEROWCÓW

SZYMON PĘDZIWIATR





PROJEKT WYDAWNICZY

CENTRUM OŚWIATOWEGO AKADEMOS

Przygotowany specjalnie na potrzeby kierowców
samochodów ciężarowych pracujących na
międzynarodowych trasach.



JĘZYK ANGIELSKI DLA KIEROWCÓW

- Kurs do samodzielnej nauki języka angielskiego, przeznaczony dla kierowców TIR;
- Składa się z 5 płyt CD, na których nagrany jest materiał dydaktyczny w postaci dialogów, prezentujących najczęściej spotykane sytuacje komunikacyjne, charakterystyczne dla pracy kierowcy międzynarodowego;
- Płyty uzupełnione są podręcznikiem, w którym znajdują się teksty dialogów, tablice barwne znaków drogowych oraz informacje gramatyczne;
- Wszystkie dialogi i listy słówek są przetłumaczone na język polski;
- Kurs umożliwia kierowcom naukę w czasie jazdy;

DOBÓR TREŚCI - REALIZACJA

- Zawartość merytoryczna podręcznika została opracowana we współpracy ze specjalistami z firmy transportowej;
- Materiały były konsultowane z kierowcami pod kątem formy i treści;
- Słownictwo specjalistyczne zostało wybrane i opracowane przez konsultantów firmy transportowej;
- Kurs dba zarówno o rozwój komunikatywności ogólnej w języku angielskim, jak i o rozwój umiejętności rozwiązywania określonych problemów i radzenia sobie w sytuacjach ściśle związanych z pracą kierowcy międzynarodowego;

ZAŁOŻENIA MERYTORYCZNE

Kierowca powinien osiągnąć podstawowe umiejętności komunikacyjne:

- Uzyskiwanie informacji przy rozładunku:
 - Nazywam się..., Jestem z firmy..., Przywiozłem to i to...
 - Ustalenie terminu rozładunku: liczebniki, godziny, pory dnia, dni tygodnia, miesiące + terminologia typowa
 - Ustalenie wielkości ładunku – ile mogę zabrać?
- Uzyskiwanie informacji pomocniczych:
 - Którędy jechać?;
 - Jaka jest najlepsza droga?;
 - Gdzie mogę skorzystać z prysznic, toalety? itp.
- Radzenie sobie w typowych sytuacjach: rozmowa z policjantem; rozmowa ze strażą graniczną; kwestie bezpieczeństwa; rozmowa w warsztacie.
- Słownictwo typowe dla branży: nazwy samochodów, przyczep; wielkość; ładowność; zabezpieczenia ładunku; wymiary.

PRZYKŁADOWE TREŚCI

LEKCJA 1

- Hello, driver. I am Europe.
I am glad to meet you. How are you?
- Cześć, kierowco. Jestem Europą.
Cieszę się, że cię poznałam.
Co słychać?
- Hello, Europe. I am a driver.
- Cześć, Europo. Jestem kierowcą.
- I am glad to meet you.
How are you?
- Cieszę się, że się poznaliśmy.
Jak się masz?
- Hi, driver. I am fine.
And how are you?
- Cześć, kierowco.
Czuję się świetnie. A ty?
- Great, thanks.
- Świetnie, dzięki.
- Hello, How are you?
- Cześć. Jak się masz?
- Fine, and you?
- Świetnie, a ty?
- Ok. Thanks.
- W porządku. Dziękuję.

4

ANGIELSKI DLA KIEROWCÓW

LEKCJA 2

- I am Andrzej.
- Ja jestem Andrzej.
- I am a driver.
- Ja jestem kierowcą.
- I am from Poland.
- Ja jestem z Polski.
- I am hungry.
- Jestem głodny.
- I am tired.
- Ja jestem zmęczony.
- I am here.
- Jestem tutaj.
- I am back.
- Jestem z powrotem.
- I am mad.
- Jestem wściekły.
- I am a friend.
- Jestem przyjacielem.
- I am happy.
- Ja jestem szczęśliwy.
- I am late.
- Jestem spóźniony.
- I am sorry.
- Jest mi przykro, albo przepraszam.
- I am lucky. I know Polish.
- Mam szczęście. Znam polski.
- I am 30.
- *Dosłownie* Ja jestem trzydzieści,
czyli po polsku Mam trzydzieści lat.
- I am 30 years old.
- *Czyli* Ja jestem trzydzieści lat stary.
- The truck is 20 meters long.
- Ciężarówka ma 20 metrów długości.
- The truck is 4 meters high.
- Ciężarówka ma 4 metry wysokości.
- You are happy, we are happy,
they are happy.
- Ty jesteś szczęśliwy, my jesteśmy
szczęśliwi, oni są szczęśliwi.
- The boss is happy.
- Boss jest szczęśliwy.
- I am sorry.
- Czy jest Ci przykro?
- Are you sorry?
- I am tired.
- Czy jesteś zmęczony?
- Are you tired?
- I am lucky.
- Czy masz farta?
- Are you lucky?
- I am hungry.
- Czy jesteś głodny?
- Are you hungry?
- I am here.
- Czy jesteś tutaj?
- Are you here?

5

PRZYKŁADOWE TREŚCI



LEKCJA 17

<ul style="list-style-type: none"> ■ Can I see... ■ Czy mogę zobaczyć... 	<ul style="list-style-type: none"> ■ reference number ■ numer referencyjny
<ul style="list-style-type: none"> ■ consignment note ■ list przewozowy 	<ul style="list-style-type: none"> ■ order number ■ numer zamówienia
<ul style="list-style-type: none"> ■ CMR form ■ list przewozowy 	<ul style="list-style-type: none"> ■ delay ■ opóźnienie
<ul style="list-style-type: none"> ■ certificate of origin ■ świadectwo pochodzenia towaru 	<ul style="list-style-type: none"> ■ a queue on the border ■ kolejka na granicy
<ul style="list-style-type: none"> ■ E21 form ■ dokument celny E21 	<ul style="list-style-type: none"> ■ lots of detours due to roadworks ■ mnóstwo objazdów z powodu robót drogowych
<ul style="list-style-type: none"> ■ weight ticket ■ kwit z ważenia 	<ul style="list-style-type: none"> ■ technical problems with the car ■ problemy techniczne z samochodem
<ul style="list-style-type: none"> ■ car registration book ■ dowód rejestracyjny samochodu 	<ul style="list-style-type: none"> ■ weight ticket ■ kwit z wagi
<ul style="list-style-type: none"> ■ driving licence ■ prawo jazdy 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Where is the loading area? ■ Gdzie jest miejsce wyładunku?
<ul style="list-style-type: none"> ■ passport ■ paszport 	<ul style="list-style-type: none"> ■ The silo is sealed. ■ Silos jest zaplombowany.
<ul style="list-style-type: none"> ■ ID ■ dowód osobisty 	<ul style="list-style-type: none"> ■ take off the seal ■ zdjęć plombę
<ul style="list-style-type: none"> ■ Euro4 certificate ■ potwierdzenie Euro4 	<ul style="list-style-type: none"> ■ unloading ■ rozładunek
<ul style="list-style-type: none"> ■ destination ■ miejsce przeznaczenia 	<ul style="list-style-type: none"> ■ loading ■ załadunek
<ul style="list-style-type: none"> ■ sign the pass ■ podpisać przepustkę 	<ul style="list-style-type: none"> ■ cleaning certificate ■ kwit z myjni

56
ANGIELSKI DLA KIEROWCÓW



<ul style="list-style-type: none"> ■ certificate of analysis ■ kwit z analizy 	<ul style="list-style-type: none"> ■ cleaning station ■ myjnia
<ul style="list-style-type: none"> ■ cement ■ cement 	<ul style="list-style-type: none"> ■ cleaning order ■ zlecenie mycia
<ul style="list-style-type: none"> ■ gips ■ gips 	<ul style="list-style-type: none"> ■ automatic ■ automatyczne
<ul style="list-style-type: none"> ■ granulate ■ granulat 	<ul style="list-style-type: none"> ■ manual ■ ręczne
<ul style="list-style-type: none"> ■ corn ■ kukurydza 	<ul style="list-style-type: none"> ■ dirty ■ brudny
<ul style="list-style-type: none"> ■ melamina ■ melamina 	<ul style="list-style-type: none"> ■ clean ■ czysty
<ul style="list-style-type: none"> ■ plastic ■ plastik 	<ul style="list-style-type: none"> ■ cleaning certificate ■ dowodem umycia
<ul style="list-style-type: none"> ■ wheat ■ pszenica 	<ul style="list-style-type: none"> ■ invoice ■ faktura
<ul style="list-style-type: none"> ■ starch ■ skrobia 	<ul style="list-style-type: none"> ■ queue ■ kolejka
<ul style="list-style-type: none"> ■ soya ■ soja 	<ul style="list-style-type: none"> ■ closed ■ zamknięte
<ul style="list-style-type: none"> ■ cereals ■ zboże 	<ul style="list-style-type: none"> ■ She won't like it. ■ Nie spodoba się jej to.
<ul style="list-style-type: none"> ■ truck-wash ■ myjnia dla ciężarówek 	<ul style="list-style-type: none"> ■ He'll help you if you tell him. ■ Pomoże ci, jeśli mu powiesz.
<ul style="list-style-type: none"> ■ valeting service ■ myjnia i czyszczenie tapicerki 	<ul style="list-style-type: none"> ■ It won't work. ■ To nie zadziała, albo To się nie uda.

57

PRZYKŁADOWE TREŚCI

LEKCJA 15

- Good morning, sir!
- Dzień dobry, panu!
- Your licence and registration, please.
- Poproszę prawo jazdy i dowód rejestracyjny.
- Here you are, officer.
- Proszę bardzo, panie oficerze.
- Do you know why we stopped you?
- Czy wie pan, dlaczego pana zatrzymaliśmy?
- To tell you the truth not really.
- Prawdę mówiąc, nie bardzo.
- At the roundabout in the town
- Na rondzie w mieście,
- you just left
- z którego właśnie pan wyjechał,
- you failed to give way
- nie ustąpił pan pierwszeństwa
- to a vehicle on your right
- pojazdowi z pana prawej strony
- and the driver had to brake hard
- i tamten kierowca musiał mocno hamować,
- to avoid a collision.
- by uniknąć kolizji.
- But officer, I drive a 17 meter truck with a trailer!
- Ale panie oficerze, ja prowadzę 17-sto metrową ciężarówkę z przyczepą!
- I indicated long before turning.
- Sygnalizowałem długo przed skrętem.
- It is hard to avoid blocking a roundabout
- Trudno uniknąć zablokowania ronda
- with a vehicle which is so long.
- pojazdem, który jest taki długi.
- Especially in a traffic which is so heavy.
- Szczególnie w ruchu ulicznym, który jest tak gęsty.
- Sorry, sir, but the fact that
- Przepraszam, proszę pana, ale fakt, że
- you drive a long vehicle doesn't mean that
- może pan terroryzować całe miasto
- you can terrorize the whole town
- może pan terroryzować całe miasto
- But, officer, how do you imagine I could...
- Ale pani oficer, jak pani sobie wyobraża, że mógłbym...
- That is enough, sir.
- Wystarczy, proszę pana.
- I can see that I must charge you
- Widzę, że muszę pana oskarżyć
- with careless driving on top of that.
- przede wszystkim o nieostrożną jazdę.

46

ANGIELSKI DLA KIEROWCÓW

GRAMATYKA

– Hello, driver. I am Europe. I am happy to meet you. How are you?
 Czyli po polsku, to będzie:
 – Cześć, kierowco. Jestem Europą. Cieszę się, że cię poznałam. Co słyhać?

Przez chwilę przeanalizujemy, co tu się dzieje.

Jest wiele rzeczy, które brzmią dobrze na powitanie, oprócz 'Hello' można też powiedzieć, 'Hi' albo 'Good morning' (czyli dzień dobry). Oczywiście w ogóle jest ważne, żeby się przywitać, i do tego 'Hello' jest jednak najlepsze. Po pierwsze jest bardzo popularne, po drugie możesz tak mówić zarówno do bardzo młodych jak i bardzo starych i nie musisz się martwić, że ich obrazisz.

Ok, później powiedziałam 'I am Europe' – 'Ja jestem Europa' – 'I' to 'ja', 'am' to 'jestem', 'Europe', to 'Europa' – bardzo proste. Ale niestety nie zawsze tak będzie. Jak już wspominałam, gdyby wystarczyło tylko wstawić obce słowa w miejsce polskich, w ogóle nie musielibyśmy się uczyć języków. Weźmy na przykład następane zdanie: 'I am happy to meet you.' dosłownie znaczy – 'Ja jestem szczęśliwa by poznać cię'. Po polsku mówimy trochę inaczej. Może różnica nie jest wielka, ale jednak jest. Często w swoim tłumaczeniu będę prezentować dwie wersje – co to znaczy dosłownie i jak się mówi po polsku. Dzięki temu będziesz mógł zrozumieć, skąd się coś wzięło i co znaczy. Bardzo ważne jest ostatnie pytanie naszego dialogu: 'How are you?'. W języku angielskim jak się z kimś widzimy po raz pierwszy danego dnia zawsze musimy spytać o jego samopoczucie – nie po to, żeby nam zaczął opowiadać o swoim ciężkim życiu, problemach itd., ale po to, żeby pokazać, że się interesujemy. Zapytać można na kilka sposobów – 'What's up?', jak to lubił pytać Królik Bugs, można też 'How are you doing?', co znaczy mniej więcej 'Jak sobie radzisz?', ale najlepiej zapamiętać 'How are you?' – wersja krótka i chyba jednak najbardziej popularna. W odpowiedzi nie będziemy się uzewnętrzniać, ale odpowiemy równie krótko: 'How are you?' – 'Ok', 'Fine', 'Great', co znaczy mniej więcej tyle, co 'świetnie'. Czas na małą różnicę. Po angielsku jest 'I am sorry' a po polsku 'Jest mi przykro'. Dlaczego? Po angielsku to zdanie nie różni się niczym od zdania – I am happy – 'Ja jestem szczęśliwy'. I am sorry, to jakby mówić 'Ja jestem przykry' – brzmi śmiesznie, po polsku się tak nie mówi, ale dosłownie tak to jest. Po prostu w angielskim opisujesz jak się czujesz – czujesz się 'sorry', tak jak możesz się również czuć 'happy'. I dlatego też tłumaczyłam 'I am happy' jako 'Cieszę się', a teraz jako 'Jestem szczęśliwy'. Bo przecież wychodzi na to samo, jak jesteś szczęśliwy, to prawie na pewno nie cieszysz. Przy porównywaniu języków lepiej koncentrować się na sytuacjach i emocjach, które są takie same

80

ANGIELSKI DLA KIEROWCÓW

EFEKTY NAUKI

- Kurs języka angielskiego dla kierowców do samodzielnej nauki pozwala osiągnąć podstawowe umiejętności komunikacyjne.
- Umożliwia swobodną i skuteczną komunikację w obszarach związanych z wykonywanymi obowiązkami zawodowymi.
- Kierowca zdobywa wiedzę z zakresu podstaw znajomości języka: wyrażenia, frazy zapamiętane z nagrania i utrwalone przez czytanie książki, pozwalają na swobodne uzyskanie potrzebnych informacji i radzenie sobie z problemami w sposób zadowalający.



W przypadku dodatkowych pytań
jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Centrum Oświatowe Akademos

ul. Sobczaka 58

01-492 Warszawa

tel: (22) 622 55 26

e-mail: akademos@akademos.edu.pl

ANGIELSKI



DLA KIEROWCÓW

SZYMON PĘDZIWIATR